

# L'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ARABA IN FRANCIA

[HTTPS://LANGUE-ARABE.FR/](https://langue-arabe.fr/)



RISORSE

Diploma di competenza linguistica (DCL): risorse per le prove di arabo 2012-2014

<https://www.education.gouv.fr/le-diplome-de-competence-en-langue-dcl-ressources-pour-les-epreuves-d-arabe-8363>

Sostituito dal Diploma di competenza in lingua straniera professionale (DCLEP)

<https://www.francecompetences.fr/recherche/rs/589/>

Agrégation d'arabe 2021

<https://drive.google.com/file/d/14PyzuLwwfKfSoxq0NYkb2tTFED3whZAY/view>

CAPES e AGREGATION 2022

<https://langue-arabe.fr/agregation-et-capes-externes-d-arabe-session-2022-programmes-et-inscriptions>

Bibliothèque Universitaire des Langues et Civilisations

<https://bulac.hypotheses.org/34505>

CRONACA 2018

# IL RAPPORTO DI HAKIM EL KARAOUI

L'8 settembre 2018 esce il rapporto dell'Institut Montaigne a cura di Hakim El Karaoui dal titolo *Au coeur de la fabrique de l'islamisme*.

*Il rapporto analizza più di 200 libri e articoli accademici, oltre 60 interviste con enti, istituzioni, leader religiosi e cittadini in otto paesi arabi e europei. Ha utilizzato anche i cosiddetti Saudi Leaks, usciti nel 2015.*

Hakim El Karaoui si è formato all'ENS, ha un agrégation in geografia, ha lavorato tra l'altro alla Rothschild Bank. Insegna all'Università Lumière a Lione ed è stato membro del gabinetto di Macron.

Nel 2016 aveva pubblicato *A French Islam is possible* e, nel 2017, *A new strategy for France in a new arab world*.

# LA POLEMICA SUI MEDIA

Il rapporto El Karaoui sostiene la necessità di rilanciare l'apprendimento della lingua araba per lottare contro l'islamismo.

Il ministro dell'Education Nationale conferma che bisogna «sviluppare l'insegnamento dell'arabo», ma anche del cinese e del russo. L'arabo è una grande lingua letteraria che deve essere imparata, non soltanto da chi è di origine magrebina o araba.»

Nicolas Dupont-Aignan, rappresentante dei sovranisti, tuona contro «l'arabizzazione della Francia.»

Luc Ferry evoca «il rischio di far entrare l'islamismo nel sistema scuola.»

DATI DEGLI EFFETTIVI

Evoluzione delle percentuali di allievi di scuola primaria secondo la lingua - esclusa 1^ elementare fino al 2016							
Scuola pubblica	Tedesco	Inglese	Arabo	Spagnolo	Italiano	Portoghese	
2001-2002	18,6	76,4	0,1	2	1,1	0,2	
2002-2003	16,4	78,6	0,1	2,2	1,3	0,3	
2003-2004	15,1	79,6	0,2	2,4	1	0,2	
2004-2005	11,5	81,6	0,1	2	1,1	0,3	
2005-2006	13,1	82,6	0,1	2,3	1,1	0,3	
2006-2007	10,6	86	0,2	1,8	0,9	0,2	
2008-2009	11,3	87,3	no eff.	1,7	1	0,2	
2009-2010	10,8	87,7	eff. min	1,6	0,9	0,2	
2010-2011	9,1	89,3	eff. min	1,5	0,8	0,1	
2011-2012	8,6	90,1	no eff.	1,5	0,7	0,1	
2012-2013	7,6	91	no eff.	1,3	0,7	0,1	
2013-2014	6,2	92,8	no eff.	1,2	0,6	0,1	
2013-2014	6	91,4	no eff.	1,3	0,6	0,1	
2014-2015	6	91,4	eff. min	1,2	0,8	0,1	
2015-2016	6,2	92	n.d.	1,1	0,7	0,1	
2016-2017	9,4	91,7	eff. min	0,9	0,7	0,1	
2017-2018	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	
2018-2019	3,7	91	0,0	0,6	0,5	0,0	
Scuola privata l.r.							
2007-2008				0,1			
2008-2009			eff.min.				
2009-2010			no eff.				
2010-2011			eff.min.				
2011-2012			no eff.				
2012-2013			no eff.				
2013-2014			no eff.				
2014-2015			eff.min.				
2015-2016			no eff.				
2016-2017			0,1				
2017-2018			n.d.				
2018-2019			0				



Tabella 2 (rers  
2016 – p.119)

<b>Lingue studiate nella secondaria 2015-2016 come 3<sup>a</sup> opzione</b>			
	Arabo	Russo	Cinese
1 <sup>a</sup> ciclo	4.656	3.035	12.278
2 <sup>a</sup> ciclo GT	6412	9332	23.845
2 <sup>a</sup> ciclo pro	143	63	92
<b>Totale</b>	<b>11.211</b>	<b>12.430</b>	<b>36.215</b>
di cui in l.r.	1.102	1.289	11.939

<b>Lingue studiate nella secondaria 2018-2019</b>			
	Arabo	Russo	Cinese
Seconde	2.163	3.102	8.286
Première	1.231	1.748	5.720
Terminale	969	1.486	4.756
Totale	4.363	6.336	18.762
di cui in l.r.	292	760	7.176

Tabella 3 (rers  
2019 – p.111)

# ELCO e EILE

- 1973 ENSEIGNEMENTS DE LANGUES ET CULTURES D'ORIGINE

Tunisia 1974, Marocco 1975, Algeria 1981

- 2016 ENSEIGNEMENTS INTERNATIONAUX DE LANGUES ETRANGERES

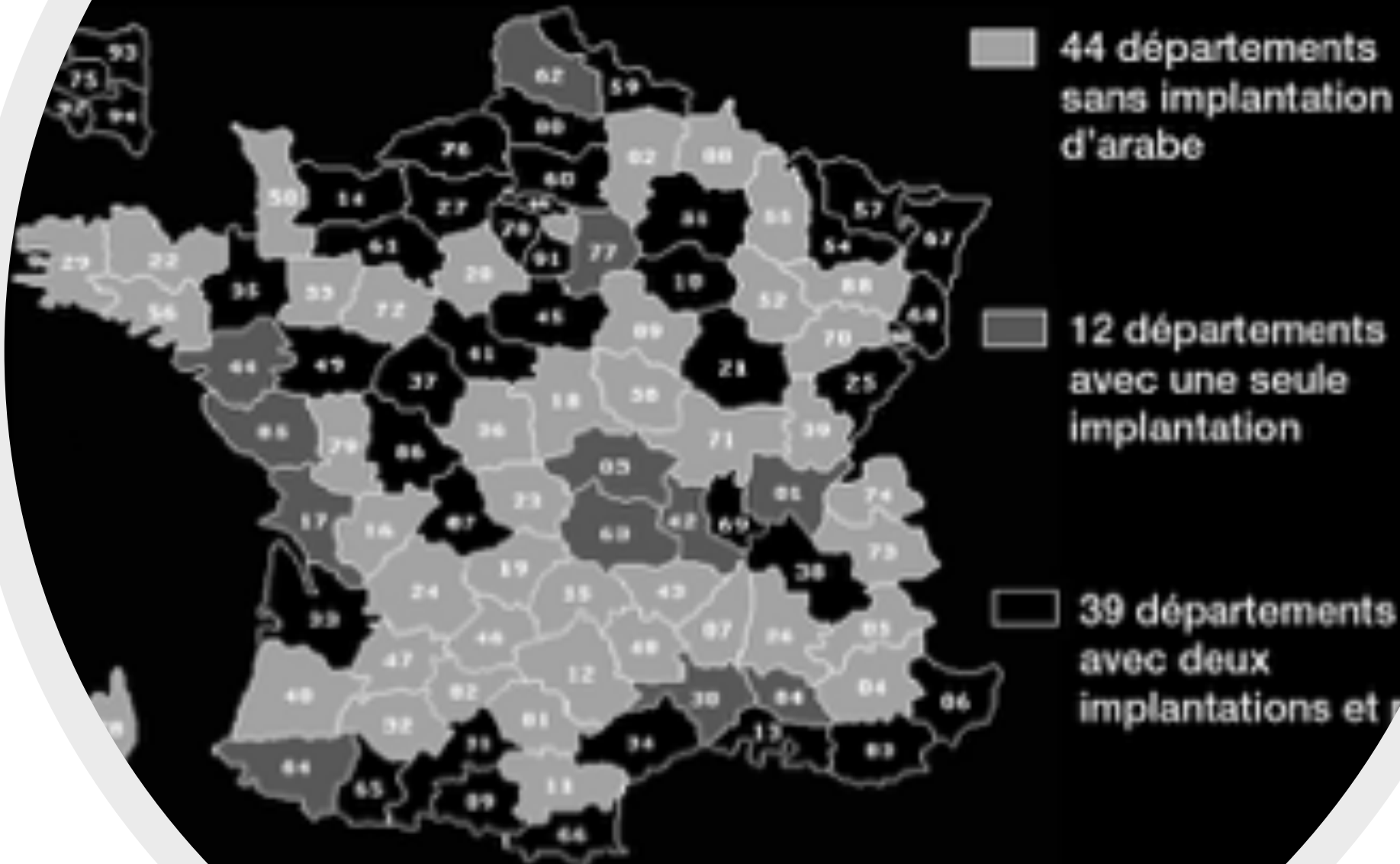
Hanno sottoscritto accordi Algeria, Marocco e Tunisia

Numero alunni 2016-17 48.129

## Tabella 4 – Haut Conseil à l'Intégration

	ELCO MAROCCO		ELCO ALGERIA		ELCO TUNISIA		TOTALE
	Primaria	Medie	Primaria	Medie	Primaria	Medie	
2005-06	24.235	2.411	10.799	543	5.107	575	43.670
2007-08	//	1.858	14.054	302	4.605	//	20.819
2011-12	32.713	2.574	18.719	363	5.713	227	60.309

# Enseignement de l'arabe dans le secondaire (hors DOM-TOM)



# LA PEDAGOGIA

# QUALE LINGUA E QUALI STRUMENTI?

## ARABO MAGREBINO O ARABO CLASSICO?

C'è quasi totale accordo sull'insegnamento dell'arabo classico letterario.

## QUALE LO STATUTO DELL'ARABO ALL'INTERNO DEL CURRICOLO?

Marginale per i corsi Elco/Eile, quando non stigmatizzante/penalizzante

Crescita delle pratiche interculturali comuni.

Prevalere dello scritto sulla comunicazione orale, in controtendenza con le altre lingue.

## QUALI MANUALI?

Prevalere di manuali importati dai paesi di origine prima del 2000

Dal 2000 crescita di manuali prodotti in Francia.

Sylvette Larzul, Alain Messaoudi (Hsgb.), *Manuels d'arabe d'hier et d'aujourd'hui* 2013

Brigitte Trincard-Tahhan *Quelques réflexions sur les manuels et l'enseignement de l'arabe en France aujourd'hui*



LA STORIA

# DAL COLLEGIO DEI REALI LETTORI AL CAPES

- 1530 Il Collège de France propone l'insegnamento dell'arabo
- 1795 Creazione dell'Ecole spéciale des langues orientales
- 1906 Creazione dell'Agrégation d'arabe voluta da Aristide Briand
- 1973 Avvio dei Cours Elco
- 1975 Creazione del Capes voluto dall'ispettore generale Bruno Halff
- 1999 Riconoscimento dell'arabo magrebino «langue de France»
- 2011 Lancio delle Sezioni sperimentali di Lingue e culture mediterranee
- 2016-18 Avvio dei Cours Eile

# LE SCUOLE ASSOCIATIVE

Fino agli anni 80 l'insegnamento dell'arabo era concentrato in

- Associazioni di culto legate alle moschee
- Centri culturali (soprattutto Egitto, Siria, Algeria)
- Scuole straniere con sede a Parigi (Arabia Saudita, Libia, Iraq)

Nel corso degli anni 90 c'è una crescita / trasformazione dei centri di insegnamento dell'arabo legata a due fattori principali:

- Fatti di cronaca correlati alla conflittualità tra «Occidente» e «Islam»
- Arrivo in Francia di intellettuali dall'area magrebina

# Etablissements hors contrat

Qualche esempio di istituto non paritario gestito da associazioni confessionali

- <https://ecole-alfitra.fr> , scuola elementare alla periferia di Lille, ha come missione di fornire un'educazione di alta qualità, favorendo la fiducia in se stessi, la disciplina e la comprensione dei diritti degli esseri umani.
- <https://gs-igra.com/nous/> è un complesso scolastico che ospita a Bobigny 260 allievi, dalla scuola materna al liceo.
- <http://www.ifsqy.org> si articola dalla primaria al liceo, generale e tecnologico.

CRONACA 2020 -2021

# LA LEGGE CONTRO IL SEPARATISMO ISLAMISTA

- 2 ottobre 2020 Macron presenta un nuovo progetto di legge sulla laicità parlando di «separatismo islamista»
- 16 ottobre 2020 assassinio di Samuel Paty
- 23 luglio 2021 viene approvata la legge che, di fatto, interviene su due leggi storiche per la Francia, quella sulle associazioni del 1901 e quella del 1905 sulla separazione tra Stato e Chiese.

La legge limita moltissimo l'insegnamento a domicilio, la possibilità per le associazioni in generale e gli enti religiosi di ricevere finanziamenti pubblici e privati, rendendo possibile la chiusura dei luoghi di culto.

Arabe langue suspecte (R. Jacquemand)

En France, un statut spécial semble réservé à  
l'arabe (T. Todorov)